



# FESTIVAL JÁNA SMREKA PEN POETRY FESTIVAL SLOVAKIA

20. – 22. september 2022 ... Bratislava . Trnava . Senec

## Richard Pietrass Notausgang

Meine Not meine Bewacherin  
geht spazieren  
Aber damit  
ist sie nicht aus

Sie kehrt zurück  
in spanischen Stiefeln  
oder dem tödlichen Rat  
fortan  
das Wort Tod zu meiden

Entfernt sich  
mich genauer zu treffen

Ich sitze mit meinem Bleistift  
und weiß nicht  
durch die Hintertür welchen Gedichts  
ich diesmal entkomme

## Richard Pietrass Núdzový východ

Moja núdza moja strážkyňa  
ide na prechádzku  
Ale tým  
sa jej nezbavím

Vracia sa  
v španielskych čižmách  
alebo v smrtiacej rade  
odteraz  
vyhnúť sa slovu smrť

Vzdiali sa  
aby ma zasiahla presnejšie

Sedím tu s ceruzou v ruke  
a neviem  
zadnými dvermi ktorej básne  
tentoraz vyviaznem



Richard Pietrass  
Cena Jána Smreka  
Ján Smrek Prize

Z nemčiny preložil Milan Richter

### 20. septembra 2022 / Galéria Nedbalka, Nedbalova 17, Bratislava

#### 17:00 POCTA JÁNOVI SMREKOVI

Ján Smrek: *Maľovaná abeceda* – recitujú žiaci Základnej školy, Beňovského 1, Bratislava  
Smrekove básne recituje Alfréd Swan

Smrekovu báseň *Moja žena* v nemčine číta Richard Pietrass

Hudba Lili Dulanská

#### 17:20 CENA JÁNA SMREKA R. PIETRASSOVI *Laudacio* Milan Richter

Richard Pietrass číta svoje básne – recituje Alfréd Swan

Hudba Lili Dulanská

#### 18:00 AUTORSKÉ ČÍTANIE – Vladimír Skalský, Knut Ødegård (Nórsko), José Muchnik (Argentína), Nadja Popova (Bulharsko), Igor Hochel. *Moderuje* E. Ondrejčka



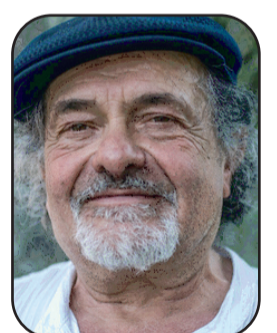
Helmuth A. Niederle



Knut Ødegård



Nadja Popova



José Muchnik

### 21. septembra 2022 / Trnava

#### 09:30 BÁSNICI A ŠTUDENTI Gymnázium Jána Hollého, Na hlinách 7279/30, Trnava

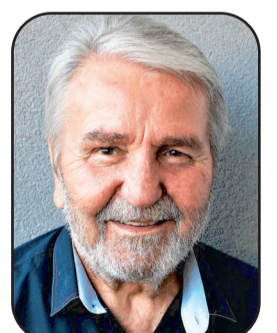
#### 11:00 BÁSNICI A ŠTUDENTI II Gymnázium Angely Merici, Hviezdoslavova 10, Trnava

Richard Pietrass, José Muchnik, Helmuth A. Niederle (Rakúsko), Knut Ødegård,

Nadja Popova, Milan Richter, Benjamín Škreko. *Moderuje* M. Richter



Vladimír Skalský



Benjamín Škreko

### 22. septembra 2022 / Senec

#### 10:00 BÁSNICI A ŠTUDENTI *Labyrinth*, Mestské kult. stredisko, Nám. 1. mája 2, Senec

Nadja Popova, Richard Pietrass, José Muchnik, Helmuth A. Niederle, Knut Ødegård,

Erik Ondrejčka. *Básne N. Popovej recituje* Monika Macháčková. *Moderuje* M. Richter

### 22. septembra 2022 / Rakúske kultúrne fórum, Hodžovo nám. 1/A, Bratislava

#### 17:00 AUTORSKÉ ČÍTANIE – Helmuth A. Niederle, Richard Pietrass, Nadja Popova,

Mária Bátorová, Knut Ødegård, Ján Zambor. *Moderuje* M. Richter

Hudba a spev Eva Golovková

ARGENTÍNA . BULHARSKO . NEMECKO . NÓRSKO . RAKÚSKO . SLOVENSKO

u. fond  
na podporu  
umenia

SLOVAK  
PEN  
CENTRE

Rakúske kultúrne fórum, Bratislava  
Galéria Nedbalka, Bratislava  
Gymnázium Jána Hollého, Trnava  
Gymnázium Angely Merici, Trnava

Mesto Senec  
Gymnázium Antona Bernoláka, Senec  
NORLA, Nórsko  
Vydavateľstvo MilaniuM

*Festival Jána Smreka  
z verejných zdrojov podporil  
Fond na podporu umenia*